ПРОЛОГЪ.

№ 1. ИНТРОДУКЦІЯ.

PROLOGUE.

№ 1. Introduction.

PROLOG.

№ 1. Introduction.

(Площадь въ Путивлѣ. Дружина и рать готовыя къ выступленію въ походъ. Народъ.)

(Une place publique de la ville de Poutivle. Les troupes sont sur le point de partir pour la guerre. Le peuple les acclame)

(Ein öffentlicher Platz in der Stadt Putivl. Die Truppen sind zum Ausmarschiren bereit. Das Volk.)

Andante maestoso. M. M. ♩ = 58.

Piano.

p

pesante

p

(Занавѣсъ.) (Князь Игорь съ князьями и боярами торжественно выходитъ изъ собора.)

(Au lever du rideau le prince Igor, accompagné de princes et de boyards, sort en grande pompe de la cathédrale.)

(Der Vorhang geht auf. Fürst Igor, von Fürsten und Boyaren begleitet, tritt feierlich aus der Kathedrale.)

cresc. stringendo

Allegro moderato e maestoso. ♩ = 126

ХОРЪ. (НАРОДЪ.) CHOEUR DU PEUPLE. CHOR DES VOLKES.

Sopr. (tutti) f
Солнцу красному слава! слава! Слава въ небѣ у
Au soleil brillant gloire! gloire! Au noble Igor, notre

Alti. (tutti) f
Heller Sonne sei Ehre, Ehre, hoch am Himmelsdom!

Ten. (tutti) f
Солнцу красному слава! слава! Слава въ небѣ у
Au soleil brillant gloire! gloire! Au noble Igor, notre

Bassi. (tutti) f
Heller Sonne sei Ehre, Ehre, hoch am Himmelsdom!

насъ! Князю Игорю слава, слава, слава у насъ на Руси!
prince, victoire! gloire, gloire! Russie, à toi gloire, honneur!

Dir, unserm Fürsten sei Ehre, Ruhm im heiligen Russland, bei uns!

насъ! Князю Игорю слава, слава, слава у насъ на Руси!
prince, victoire! gloire, gloire! Russie, à toi gloire, honneur!

Dir, unserm Fürsten sei Ehre, Ruhm im heiligen Russland, bei uns!

p
Буй-туру Всеволоду
Gloire à Vsêvolod, vainqueur

p
Ehre sei dir, tapferem

p
Туруги ярому, князю Трубчевскому, Буй-туру Все
De Troubtchêvsky, héros, à Vsêvolod, vainqueur, Soit gloire, honneur
Ehre sei tapferem Fürsten Troubtschêwsky, dem muthigen Wsê

— Свя - то - сла - ви - чу сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!
— *Au guer - rier fou - gueux gloi - re, gloi - re, gloire aux prin - ces gloi - re!*
— Krie - ger Wsê - wo - lod, Heil dir! Heil dir! Un - serm Fürst sei Eh - re!

во - ло - ду сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!
grand hon - neur! gloi - re, gloi - re, gloire aux prin - ces gloi - re!
wo - lod Heil! Heil euch! Heil euch! Un - serm Fürst sei Eh - re!

p

Младъ Во - ло - ди - мі - ру да на Пу - тив - лѣ, младъ Свя - то - сла - ву да кня - зю на
Au vail - lant fils d'I - gor, au jeu - ne Wla - di - mir, A Svia - to - slav, à ce lui que Rilsk

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - dî - mir, wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

Младъ Во - ло - ди - мі - ру да на Пу - тив - лѣ, младъ Свя - то - сла - ву да кня - зю на
Au vail - lant fils d'I - gor, a toi Wla - di - mir, A Svia - to - slav, à ce lui que Rilsk

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - dî - mir wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

rallent. a tempo

Рыль - скѣ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва!
doit bé - nir, oui, gloire, à tous, oui, gloi - re!
Rilsk, sei Eh - re, Eh - re, dem Fürsten Eh - re!

Рыль - скѣ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Ру - си!
doit bé - nir; Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit ché - rir!

Rilsk sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

Рыль - скѣ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Ру - си!
doit bé - nir; Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit ché - rir!
Rilsk, sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

rallent. a tempo

B

p dolce

Съ До-на ве-ли-ка-го-до Лу-ко-морь-я сла-ва зве-нитъ по сте-
Les step-pes ont l'é-cho de leur vail-lan-ce, De-puis le Don jus-qu'à

p

Hell-tö-nend Lob-lied er-klingt in den Step-pen wie an dem brei-ten Don

B

pp

пямъ по-ло-вец-кимъ. Въ зем-ляхъ не-зна-е-мыхъ сла-ву-по-ютъ вамъ.
la mer im-men-se. Et les pa-ys loin-tains sa-vent leur gloi-re,
bis an das weit' Meer. Für-sten, ihr wer-det ge-lobt in der Frem-de.

Сла-ва! Сла-ва! Сла-ва!
Gloi-re! Gloi-re! Gloi-re!
Heil euch! Heil euch! Heil euch!

mf

Слав-нымъ князь-ямъ на-шимъ!
Gloire à nos grands sei-gneurs!
Heil euch, ihr Herr-li-chen!

mf

C

Сла - - - ва!
Gloi - - - re!
Heil euch!

И на Ду - най рѣ - кѣ
Vers le Da - nu - be bleu
Und hol - de Mäd - chen am

Храб - рымъ дру - жи - намъ ихъ. И на Ду -
A leurs guer - riers vain - queurs! Vers le Da -
Und eu - rem tapf - rem Heer. Und au der

C

p

сла - ву по - ютъ вамъ, сла - ву по - ютъ вамъ да крас - ны - я
les bel - les fil - - - les Cé - lè - brent leurs ex - ploits, dans les fa -
U - fer der Do - - - nau sin - gen im Cho - re euch, Für - sten, die

най рѣ - кѣ сла - - - - ву по
nu - be on cé - - - - lèbre en
Do - nau ihr wer - - - - det ge - - -

дѣ - - - ви - цы; льет - ся ихъ го - лосъ отъ мо - ря до Ки - - е - ва.
mil - - - - les; Jus - qu'à Ki - ew leurs voix chan - tent vic - toi - - - re!
Lob - lie - der. Sü - ssen Ton's flu - ten ihr' Lie - der bis Ki - - ew.

ютъ вамъ князь - - - ямъ на - - - шимъ!
choeur; ô prin - ces, vo - - tre gloi - - - re!
lobt ü - - - ber - - - all, Für - - - sten!

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!
Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!
Heil euch! Heil euch! Heil euch!

mf Слав-нымъ князь - ямъ на - шимъ
Gloire à nos grands sei - gneurs
Lobt nun die Herr - li - chen

Сла - - ва! Gloi - - re! Heil euch!
Сла - - ва! Gloi - - re! Heil euch!
Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ сла - - ва!
A leurs guer - riers vain-queurs. Gloi - - re!
Heil eu - ren Kriegs - leu - ten, Heil euch!
f Ра - ти хо - роб - рой ихъ,
A leurs guer - riers vainqueurs!
Und eu - rem tapf - ren Heer
Heil eu - rem tapf - ren Heer.
Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ сла - - - ва!
A leurs guer - riers vain-queurs. Gloi - - - re!
Heil eu - ren Kriegs - leu - ten, Heil ihm!

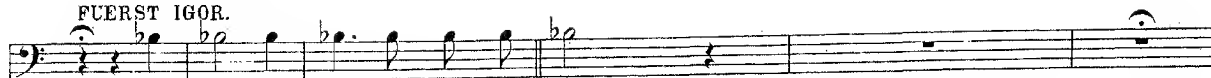
D *ff* Всѣмъ князь- A nos Heil den
unis. *ff* Всѣмъ князь- A nos Heil den

f cresc. **Animato.** **D** *ff*

ямъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - ва! Ра - ти храб - рой ихъ
grands sei - gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - - re! Aux guer - riers vain - queurs
herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren

сла - ва, сла - ва, сла - - - ва! Сла - - - - -
gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - - - -
tapf - ren Krie - gern Heil euch! Heil
сла - ва, сла - ва, сла - - - ва! Сла - - - - -
gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - - - -
tapf - ren Krie - gern Heil euch! Heil
ва! Сла - - - - - ва!
re! Gloi - - - - - re!
euch Al - - - - - len!
ва! Сла - - - - - ва!
re! Gloi - - - - - re!
euch Al - - - - - - len!
pesante

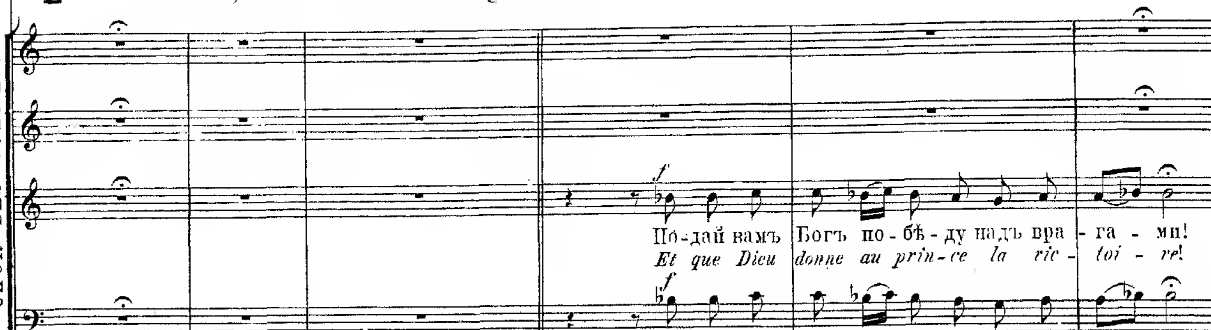
КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.



И - демъ на брань съ врагомъ Ру - си!
Mar - chons, et mort aux en - ne - mis!
Vor - an, vor - an zum blut'-gen Krieg!

E

ХОРЪ. НАРОДЪ.
CHOEUR DU PEUPLE.
CHOR DES VOLKES.



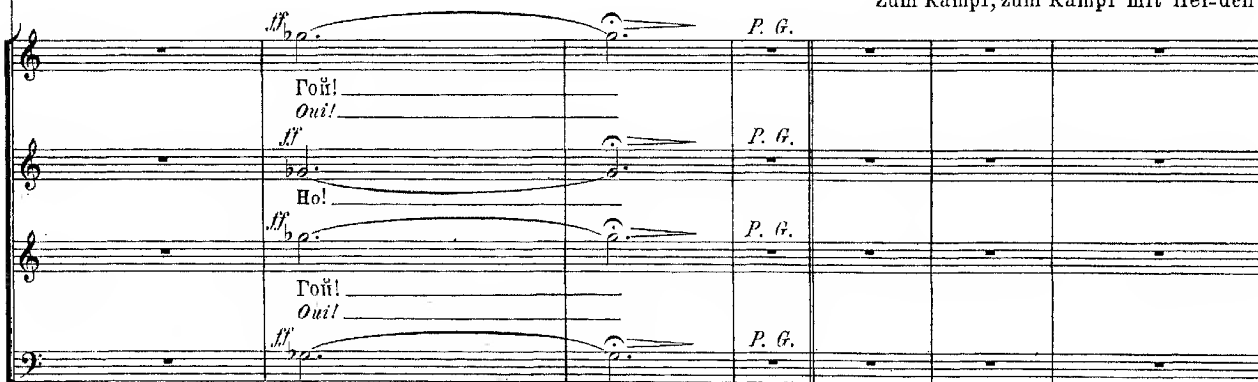
Gott hel-fe euch zu schlagen Fein-des Hee - re!

E Andante maestoso. Allegro moderato. ♩= 104





И - демъ на ха - новъ по-ло-
Qu'ils soient en - fin par nous sou-
Zum Kampf, zum Kampf mit Hei-den



Andante.



Allegro moderato. ♩ = 104

P. G.

венцихъ.
mis!
Chanen!

P. G.

Гой!
Oui!

Но!

Ру-си о-би-ду кровью вражьей смой-те.
Pour eux la honte et pour nous la vic-toi-re.

Гой!
Oui!

Jetzt gilt's an ih-nen un-sre Schmach zu rä-chen.

Ho!

Allegro moderato. ♩ = 104

P. G.

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.
CHOR DER BOYAREN.

Poco meno mosso. ♩ = 96.

Tenori I. (14 — 16)

Раз-бей ихъ такъ, какъ билъ ты
Ton bras est fort, de-vant lui
Sieg un-serm Fürst, dem Sie-ger

Tenori II.

Раз-бей вра-говъ, какъ билъ ихъ при Ол-та-вѣ!
Dis-per-se-les, ô toi vain-queur d'Ol-ta-va!
Sieg un-serm Fürst, dem Sie-ger von Ol-ta-va!

Bassi I. (12 — 14)

Раз-бей ихъ такъ, какъ билъ ты
Ton bras est fort, de-vant lui
Sieg un-serm Fürst, dem Sie-ger

Bassi II.

Раз-бей вра-говъ, какъ билъ ихъ при Ол-та-вѣ!
Dis-per-se-les, ô toi vain-queur d'Ol-ta-va!
Sieg un-serm Fürst, dem Sie-ger von Ol-ta-va!

Poco meno mosso. ♩ = 96.

ихъ за Вар - лой!
tout tom - be - ra!
an der War - le!

Пусть по - ло - вец - кихъ
Des Khans hos - ti - les
Und mög' das mächt'- ge

Го - ни вра - говъ какъ гналъ ты ихъ за Мер - ломъ.
Que soient par toi les hor - des é - cra - sé - es.
Und Tod dem Feind, wie einst am U - fer Mer - les.

ихъ за Вар - лой!
tout tom - be - ra!
an der War - le!

Пусть по - ло - вец - кихъ
Des Khans hos - ti - les
Und mög' das mächt'- ge

Го - ни вра - говъ какъ гналъ ты ихъ за Мер - ломъ.
Que soient par toi les hor - des é - cra - sé - es.
Und Tod dem Feind wie einst am U - fer Mer - les.

Кн. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

F

И
Qu'en
Wir

ха - новъ бу - дутъ смя - ты вражь и пол - ки!
pour - suis les ar - mé - es. Dieu pour nous se - ra!
Heer der Cha - nen schmäh - lich ganz un - ter - geh'n!

Бей ихъ вражь и пол - ки!
A - vec toi Dieu se - ra!
Schla - ge, Fürst, des Fein - des Schwarm!

ха - новъ бу - дутъ смя - ты вражь и пол - ки!
pour - suis les ar - mé - es. Dieu pour nous se - ra!
Heer der Cha - nen schmäh - lich ganz un - ter - geh'n!

Бей ихъ вражь и пол - ки!
A - vec toi Dieu se - ra!
Schla - ge, Fürst, des Fein - des Schwarm!

F

f *sf* *p*

демъ мы съ на - деж - дой на Бо - - - га, за вѣ - ру, за Русь, за на -
Dieu l'es - pé - ran - ce nous gui - - - de. Mar - chons au com - bat pour la
ziehn in den Kampf um zu strei - - - ten für Glau - ben, für Russ - land, für
Sopr. I.
p
Богъ по - - мо - - жетъ!
Dieu vous gui - - de!
Gott euch hel - - fe!
Sopr. II.
p
Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Dieu soit votre é - - gi - - - - de!
Gott be - - glei - - te euch!
Alti I.
p
Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Dieu se - ra votre é - - gi - - - de!
Gott be - - glei - - te euch!
Alti II.
p
Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Mar - - chez pour la foi!
Gott be - - glei - - te euch!
Ten. I. (tutti)
p
Да по - - мо - жетъ Богъ!
Mar - chez pour la foi!
Gott be - - glei - te euch!
Ten. II. (tutti)
p
Да по - - мо - - жетъ Богъ Гос - - - - подь!
Dieu vous gui - de Par la foi!
Gott nun sei mit Al - - - len euch!
Bassi I. (tutti)
p
Да по - мо - жетъ вамъ Богъ!
Dieu se - ra votre é - - gi - - - de!
Got - tes Se - gen auf euch!
Bassi II. (tutti)
Богъ по - - - - мо - - - - - жетъ
Mar - - - - - chez pour la
Gott be - - - - - glei - - - - te
pp

G

родъ. Копь -
foi. *Je*
Volk. Ich

f

Пусть Богъ ве - детъ те - бя на брань за Русь, на го - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - детъ те - бя на брань за Русь, на го - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - детъ те - бя на брань за Русь, на го - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - детъ те - бя на брань за Русь, на го - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - детъ те - бя на брань за Русь, на го - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - детъ те - бя на брань за Русь, на го - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - детъ те - бя на брань за Русь, на го - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - he dem Feind!

вамъ. Пусть Богъ ве - детъ те - бя на брань за Русь, на го - ре вра - гамъ!
foi! Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - des des Khans!
euch. So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - he dem Feind!

G

f

sf p

е пре-ло-мить мнѣбъ хо-тѣ-лось во сла-ву Ру-си въ да-
veux où la gloi-re m'ap-pel-le, Al-ler glaive en main. Mal-
möch-te durch-strei-chen die Step-pen, kampf-lu-stig mit Speer die

Богъ по-бѣ-ду дастъ!
Dieu vous guide, a-mis!
Gott be-glei-te euch!

Богъ по-бѣ-ду дастъ вамъ!
Dieu soit votre é-gi-de!
Gott be-glei-te euch

дастъ по-бѣ-ду
Dieu vous gui-de,
Gott euch füh-re

Богъ по-бѣ-ду дастъ вамъ!
Dieu soit votre é-gi-de!
Gott euch führ' zum Sie-ge!

И по-бѣ-ду на ха-новъ дастъ
Dieu vous ren-de vain-queurs des Khans.
Füh-re Gott euch zum gro-ssen Sieg.

И по-бѣ-ду вамъ дастъ
Que Dieu soit votre é-gi-de!
Füh-re Gott euch zum Sieg.

И по-бѣ-ду дастъ
Votre é-gide est Dieu!
Zieht mit Got-tes Schutz.

дастъ по-бѣ-ду
Dieu vous gui-de!
Gott hel-fe euch.

pp

- ле - кихъ сте - пяхъ по - ло - вец - - кихъ, съ честь - ю тамъ пасть иль вра -
heur à la race in - fi - dè - - le! Je veux mou - rir ou trou -
wei - ten, die weg - lo - sen Step - - pen. Dort ei - nen ruhm - vol - len

dim. morendo
Богъ. ... !
Dieu. ... !
dim. morendo
Gott. ... !
dim. morendo
Богъ. ... !
Dieu. ... !
dim. morendo
Gott. ... !

говъ по - бѣ - - дить, и съ честь - ю вер - нуть - ся.
ver au loin - tain Con - - quê - te nou - vel - le.
Tod fin - den, o - - der heim - keh - ren sieg - reich.

rallent. assai
ff
Вер - нешь - ся, князь, со
Tu re - vien - dras vain -
Bald kehrst du heim, o

p
poco cresc.
rallent. assai
sf f

ff a tempo f dim.

Сла - - - ва! Сла - - - ва,
Gloi - - - re! Gloi - - - re
Heil dir! Heil dir!

слa - вой но - вой ты до - мой!
queur du ri - va - ge loin - tain.
Fürst, als Sie - ger un - sres Feinds.
Сла - - -
Gloi - - -
Heil

a tempo f dim. poco

слa - - - ва! слa - - - ва!
gloi - - - re! gloi - - - re!
Heil dir! Heil dir!
- - - ва! Сла - - -
- - - re, gloi - - -
dir! Heil

a poco

p
слa - - - ва!
gloi - - - re!
Heil dir!.
- - - ва!
- - - re!
dir!

poco rit.
p pp

Moderato. ♩= 88

Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*
FUERST IGOR.

(Темнѣетъ. Начало солнечнаго затмѣнія. Всѣ въ изумленіи глядятъ на небо.)
(Le ciel s'assombrit. Une éclipse de soleil commence. Tous regardent le ciel avec surprise.)

Князья, по-ра намъ вы-сту-пать.
Al-lons, guer-riers, l'heure a son-né!
Auf! auf! Die Stun-de, sie ist da.

(Es wird dunkel. Die Sonnenfinsterniss fängt an. Alle blicken mit Erstaunen zum Himmel auf.)

Moderato. ♩= 88

p pp m.g.

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ. *LE PRINCE VLADÎMIR GÂLITSKY.*
FUERST WLADÎMIR GÂLIZKY.

H

Что э-то значитъ? Гля-ди-те: мерк-нетъ солн-ца свѣтъ!
Mais quel pro-di-ge! voy-ez au ciel le jour voi-lé.
Was soll's be-deu-ten? den hel-len Tag verschlingt die Nacht!

pp cresc.

Sopr. / Alti.

f

Охъ, то зна-менье Бо-жі-е, князь!
C'est là, prince, un pré-sa-ge fa-tal!
Him-mels Zei-chen ist das, gu-ter Fürst!

Ten. / Bassi.

f

Охъ, то зна-менье Бо-жі-е, князь!
C'est là, prince, un pré-sa-ge fa-tal!
Him-mels Zei-chen ist das, gu-ter Fürst!

tranquillo

f cresc. p f pp

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ. *VLADIMIR ÎGOREVITCH.*
WLADIMIR ÎGOREWITSCH.

I

И, слов-но мѣ-сяцъ на не-бѣ, солнце стоитъ сер-помъ!
Au blanc crois-sant le so-leil sem-ble à peine é-gal.
Und gleich dem Neumond, sieht wie die Si-chel die Son-ne aus!

p *pp* *cresc.*

Охъ, не къ доб-ру то зна-мень-е, князь!
Prin-ce, c'est là pré-sa-ge fa-tal!
Ach, die-ses Zei-chen droht mit Un-heil!

f *p* *cresc.* *pp*

tranquillo

K

Средь бѣ-ла дня зажгли-ся звѣз-ды!
En plein mi-di l'é-toi-le luit!
Sieh da: am Ta-ge fun-keln Ster-ne!

mf

K

(На сценѣ совсѣмъ темно.)
(Il fait tout à fait sombre sur le théâtre.)
(Es wird ganz dunkel auf der Bühne.)

p *pp* *cresc.* *f*

Tempo I.

mf О-ку-талъ зе-млю у-жасный мракъ!
Et sur nous pla-ne la som-bre nuit!
Die Er-de hüllt sich in Dun-kel ein!

f На-ста-ла ночь!
Oui, c'est la nuit!
Die Nacht bricht ein!

ff Охъ, не хо-дить бы въ по-ходъ те-бѣ, князь!
Prin-ce, re-nonce aux pro-jets glo-ri-eux!
Fürst, blei-be heim, zie-he nicht in den Krieg!

stringendo *poco* *a* *poco* *cresc.* Tempo I.

L *poco più mosso*

f Охъ, не хо-дить!
At-tends en-cor,
Fürst, blei-be heim!

e rallent. *poco* *a* *poco*

mf Охъ, не хо-дить!
reste en ces lieux!
Fürst, blei-be heim!

p Охъ, не хо-дить!
Reste en ces lieux!
Ach, zieh' nicht aus!

m.g. *dim.*

(Мало по малу свѣтлѣетъ.)
(Peu à peu, le jour commence à reparaître)
(Allmählig wird es heller.)

Кн. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

Allegro risoluto. ♩= 132.

Намъ Божь - е зна-мень-е отъ Бо - га, къ до - бру иль нѣтъ. уз-на-емъ мы; судь - бы сво-ей ни - кто не о-бойдетъ, че - го бо-ять - ся намъ? И - демъ за пра-во-е мы дѣ - ло, за вѣ - ру, ро-ди-ну, за Русь. У - же - ли намъ безъ бо - я во-ро-тить - ся и

Au ciel s'il passe un noir nu - a - ge, Qu'im - por - te? Mar - chez a - vec moi! J'ai là, plus forts que tout som-bre pré-sa - ge, Mon glaive et ma foi! Ar - més pour u - ne cau-se sain - te, Com - ment sans gloi-re re - ve - nir? Guer - riers, cou-rage! Al - lons, marchons sans crain-te, Pour

Was die - ses Zei-chen vor-an-deu-tet, das wer - den wir er-fah-ren bald. Da Nie - mand dem Ge-schick ent-ge-hen kann, wo - zu dient un - sre Furcht? Wir strei - ten für ge-rech-te Sa - che: für Glau - ben, Heimath, für das Volk. Es wä - re schänd-lich heimzu-keh-ren ohn' Schwertstreich.

stringendo assai

p

Allegro risoluto. ♩= 132.

f *sf* *p* *f* *sf* *mf* *cresc.* *sf*

путь от-крыть вра - гу.
vaincre ou pour mou - rir!
da der Feind uns droht.
Moderato. ♩ = 96
(14-16)
Tenori.
ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
Une partie du Choeur. LES BOYARDS.
CHOR DER BOYAREN.
Такъ то такъ, князь, а все бы луч - ше не хо дить.
C'est bien vrai, mais, pour-tant, Res - ter se-rait pru-dent
Fürst, du hast Recht, doch wär' es bes - ser nicht zu ziehn.
Bassi.
(12-14)
А все бы
Res - ter vau-
Du hast wohl
Moderato. ♩ = 96
Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.
poco riten.
a tempo. Risoluto.
Брать - я, ся - демъ па
Vite en selle! et qu'au
Freun - de, schwingt euch auf
Bassi.
луч - ше не хо - дить.
drait mieux ce-pen - dant.
Recht, doch blei-be heim.
M
poco riten.
a tempo. Risoluto.
бор - зыхъ ко-ней и по - зримъ си - ня-го мо - - - - - - - ря!
loin, vers la mer, Nos fiers cour - siers nous em-por - - - - - - - tent!
Ros - se und fliegt zum blau - en Meer mit Fal-ken - ei - - - - - - - le!

Sopr. (На сценѣ совсѣмъ свѣтло) (Il fait tout à fait clair sur le théâtre) (Es wird ganz hell auf der Bühne)

Сла - ва! сла - ва! сла - ва!
Gloi - re! Gloi - re! Gloi - re!

Alti. Heil dir! Heil dir! Heil euch!

(Tutti) Ten. Сла - ва! сла - ва! сла - ва!
Gloi - re! Gloi - re! Gloi - re!
Heil dir! Heil dir! Heil euch!

(Tutti) Bassi. Сла - ва! Сла -
Gloi - re! Gloi -
Heil dir! Heil

dim. poco a poco

сла - ва! Gloi - re! Heil euch!

(Князь Игорь отходитъ и осматриваетъ рать. Князья и бояре его сопровождаютъ.)

(Le prince Igor va vers le fond pour passer ses troupes en revue. Les princes et les boyards l'accompagnent.)

(Fürst Igor entfernt sich, um seine Truppen zu besehen. Fürsten und Bojaren begleiten ihn.)

ЕРОШКА. ERÓCHKA. ERÖSCHKA.

Recitativo. Allegro moderato. ♩= 120

Бо-яз-но.
Grand merci!
Wohl bin ich

СКУЛА. SKOULÁ. SKULÀ.

Пус - кай се - бѣ идутъ, а мы, братъ, не пойдемъ.
À - mis, al - lez là bas, si vous ai - mez le fer.
Ihr, Freunde, zieht zu Feld; wir blei-ben a - ber hier.

Recitativo. Allegro moderato. ♩= 120

убь-ютъ, гля-ди...
Moi j'en ai peur...
Kein Freund vom Krieg...

Къ Во-ло-
Oui, chez
Beim Fürst

Пой-демъ, по-и-щемъ служ-бы по се-бѣ.
Chan-geons de maî-tre, quit-tons cet en-fer?
Wir wol-len Glück ver-su-chen an-ders-wo.

p

ди-мі-ру Я-ро-сла-ви-чу, князю Га-лиц-ко-му!
Gâlitsky, Chez ce bon seigneur? Fort bien on s'y por-te!
Gâ-lizky, unserm gu-ten Herrn. Frei und frank lebt man dort!

Вѣрно! тамъ и
To-pe! Là se
Richtig! da ge-

sf *colla parte*

(Бросивъ доспѣхи,
(Ils se débarrassent de
(Sie werfen ihre Waffen

сыт-но, и пья-но, и цѣ-лы бу-демъ.
trou-ve le bon vin, Ga-gnons la por-te.
niesst man Bier und Meth im Ue-ber-flus-se.

mf *p* *pp* *a tempo*

крадучись, убѣгаютъ.)
leurs armures et se sauvent furtivement.
zu Boden und schleichen davon.)

pp

Andantino. ♩= 104

ЯРОСЛАВНА. *JAROSLAVNA.* JAROSLAWNA.

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ. *VLAD. IGOREVITCH.* WLAD. IGOREWITSCH.

КНЯЗЬ ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.* FUERST IGOR.

КН. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ. *P. VLAD. GÂLITSKY.* F. WLAD. GÂLIZKY.

Пусть придутъ кня-ги-ни и бо-я-ры-ни, про-щально-е отъ
Ap-pe-lez nos da-mes: un der-nier a-dieu, Et puis en selle, a-
Wol-len wir jetzt Abschied nehmen, Kriegsgesell', von un-sern hol-den

Andantino. ♩= 104

Piano.

p

ладь мы примемъ цѣ-ло-ванье.
mis; voi-ci l'in-stant su-prême.
Frau-en, an die Brust sie pressen.

N

sf trem. pp

pp

Allegro agitato. 𝅗𝅥 = ♩ = 104

ЯРОСЛАВНА. *JAROSLAVNA.* JAROSLAWNA. (бросается къ Игорю.) *(courant à Igor.)* (Igor umarmend.)

Ахъ, ла-да, мо-я ла-да! Ос-тань-ся здѣсь, ней-ди. ней-
Ô noble é-poux que j'ai-me, De-meure au-près de moi, reste
Mein See-lenfreund, o, blei-be, o blei-be doch bei mir, o

Allegro agitato. 𝅗𝅥 = ♩ = 104

trem.

f p

ди въ по - - ходъ. Не вре - мя князь, по - вѣрь ты мнѣ; вер-
en ce lieu. Les temps sont gros d'o - ra - ge, Re-
zieh' nicht hin, es ist nicht Zeit, glaub' mir, mein Herz; o

sf

нись до-мой, мо - лю те - бя. То зна - ме-нье бѣ - дой гро-зитъ, бѣ - дой о - но гро-
doute un noir pré - sa - ge. Ah! reste en - cor au-près de moi. Je crains, hé - las! du
kehr' zu mir, o hör' mein Flehn! ein gros - sses Un - glück wird er-geh'n, o mein Ge - lieb - ter,

зитъ те - бѣ и намъ.
ciel le noir pré - sa - - - - ge.
ü - ber dich und uns.

Кн. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

p

О, ла - да, пол-но,
Ma fem - me bien ai -
Mein hol - des Lieb, hör'

sf *dolce*

cresc.

пол-но пла-кать, пол-но сле-зы лить на-пра-сно; намъ нельзя до - мой вер-нуть-ся.
mè - e, Point de lar-mes, soit cal - mé - e. Le de - voir est de par - tir, Et je dois
auf zu wei-nen; trü-be nicht um - sonst die Au - gen. S ist nicht mög-lich heim-zu-keh-ren,

cresc.

ЯРОСЛАВНА. *JAROSLAVNA.*
JAROSLAWNA.

Я сердцу вѣрю, милый мой; та-
Mon cœur frémit de crainte, E-
Ich glaube meinem Herzen. Lieb; es

вѣрь ты мнѣ.
o - bé - ir!
glaube mir.

f *p* *p subito*

-кой тоски не знала я, и страхъ, страхъ,
coute enfin sa plainte. J'ai peur, Oui,
thut mir weh, so furchtbar weh, die Angst, die Angst,

Ахъ, полно, лада, что съ тобою? Ты не разъ со
Pourquoi frémir de crainte? Je pars, ma cause est
Ach, lass' dein Klagen, lass' dein Weinen. Manches mal schon

страхъ меня сковать.
j'ai peur! L'effroi me ga-
die Angst presst mir die Brust.

cresc.

мной прощалась; страха прежде ты не знала никогда.
sainte. Jo-bé-is à l'honneur. Sois forte, ô ma compa-
hast du Abschied von dem Gatten, Lieb, genommen ohne Furcht.

cresc.

sf *p*

O

— Все зна - ю я, что ска - жешь
gne. La voix qui parle i - - ci d'hon - -
— Ich weiss ja, was du sa - - gen

— Намъ долгъ ве - - литъ, намъ честь ве - -
gne! Fais taire en - - fin ton ten - dre
— Die Eh - re will's, die Pflicht zwingt

mf

ты, все ___ все зна - ю я
neur, Ah! ___ c'est la rai - son.
wirst; ich ___ weiss ___ es im vor - aus

литъ ид - ти на брань съ вра - - - - гомъ
cœur. Le sort le veut! Un fol ef - froi te
uns zu strei - ten für das Va - - - - -

p *cresc.*

са - - - - - - ма; ___ у - - -
Mais moi, ___ moi
ja schon ___ und

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ. VLAD. IGOREVITCH.
WLAD. IGOREWITSCH.

Князь
Al - - -
Ganz

Ру - - - си ___ Нель - -
gu - - - - - - gne ___ Mais
- - ter - - - land ___ Wir

sf *p* *mf*

момъ я все по - - пять мо - - гу; я
ta com - - pagne, hé - - las! j'ai peur. Ah!
ich be - - grei - fe dei - ne Wor - te,
правъ! нель - зя, нель - зя ней - -
lons! Al - - lons! Il faut par - -
recht! Es muss so sein; wir
зя ней - - ти. по - - вѣрь ты мнѣ, да!
va, crois moi, je dois par - tir, ah!
müs - sen ziehn, o glau - be mir! Ja,
Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ.
P. VL. GALITSKY.
F. WL. GALIZKY.
Князь правъ, нель - - зя ней - - ти, нель -
Al - lons, Il faut, il faut par -
Ganz recht; Ihr müs - set ziehn zum
cresc.
я по - ня - ла, по сърдцемъ вѣщимъ со - вла - дать не въ си - лахъ
Mon cœur fré - mit, l'ef - froi le ga - gne, Oui, j'ai peur. J'en - tends cri -
ver - ste - he dich; doch nagt am Her - zen bit - tres Leid: es ah - net
ти долгъ и честь ве - -
tir, c'est le cri de
zieh'n. Eh - - - - - - - - re will's, die
нель - зя - ней - ти, намъ
pour mon hon - neur. Au
wir müs - sen zieh'n. Die
зя, да! вамъ долгъ и честь
tir. Il y va de votre
Krieg! Ja, die Eh - re will's,
sf

я, о нѣтъ! Про-
er mal-heur! Hé-
Miss-ge-schick. Leb'

лятъ да!
l'hon-neur!
Pflicht zwingt uns.

долгъ и честь ве-лятъ. Про-щай, про-щай, мой другъ!
nom de notre hon-neur! A-dieu, mon seul bon-heur!
Eh-re will's, die Pflicht. Leb wohl! Leb' wohl, mein Lieb!

ве-лятъ.
hon-neur.
die Pflicht.

mf sf sf mf

щай!
las!
wohl!

Meno mosso *tranquillo*

Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*
FUERST IGOR.

p

Храни те-бя Гос-подь! Мо-лись за насъ, го-луб-ка!
Sur toi que veil-le Dieu. Pour nous dis ta pri-è-re!
Nun, Gott mit dir, mein Schatz. Zum Höch-sten fleh' für uns, Lieb!

Meno mosso *tranquillo*

sf p

Andante *alla breve.* 𝅗𝅥 = 72

(à Galitzky)

Те-бѣ, какъ бра-ту, е-е я по-ру-ча-ю; о-бе-ре-гай по-
Je la con-fi-e à l'a-mi-tié d'un frè-re; Cherche à cal-mer son
Wla-di-mir, nimm mei-ne Frau in dei-nen Schutz jetzt, und hü-te sie vor

Andante *alla breve* 𝅗𝅥 = 72

dolce

кой сес-тры тво-ей, и об-лег-чай ты ей тос-ку раз-лу-ки
cru-el dé-ses-poir. Fais qu'elle ou-blie en-fin sa peine a-mè-re.
Un-glück und vor Gram, er-leichtre ihr die Last des bittren Loo-ses

p *dim.*

poco rit.

бе-сѣ-дой лас-ко-вой сво-ей. Те-бя про-шу о
En toi je mets tout mon es-poir! Veil-le sur elle, ô
durch ko-send' Wort, durch ko-send Blick. Ich bit-te dich da-

poco rit.

mf

Recit. Moderato.

томъ, какъ брата.
toi, mon frè-re.
rum, Wla-dî-mir.

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ. *P. VLAD. GALITSKY.*
F. WLAD. GALITZKY.

Из-воль, ус-лу-га за у-слу-гу; те-бѣ о-бя-занъ я не-
C'est bien! sur ma re-con-nais-san-ce, I-gor, tu peux comp-ter je
Be-reit bin ich dir stets zu die-nen, du hast mir manchen Dienst er-

Recit. Moderato.

pp *sf* *colla parte* *p*

trem.

a tempo ♩ = 116.

ма-ло. Ко-гда о-тецъ ме-ня из-гналъ, из-гна-ли бра-тья мнѣ род-ны-е.
pen-se. Mon pè-re, pris d'un grand cour-roux, M'a-vait chas-sé de nos do-mai-nes
wiesen. Zur Zeit, als Va-ter mich ver-bannt, und mei-ne Brü-der mich ver-lie-ssen,

a tempo ♩ = 116.

P

ты во-мнѣ у - час-тье при-нялъ, далъ какъ бра-ту мнѣ прі-ютъ; дѣ - ла мо-и съ от-
I ci, près de vous Tu m'as fait pla - ce loin des hai - nes. Puis mon père a par-don -
hast du Hil - fe mir ge-lei-stet, hast den Va - ter mir er-setzt, ver - söhn-test dann den

Recit.

цомъ у - ла-дилъ, мой о - тецъ ме - ня про-стилъ и съ чес - тью я до-мой вер-
né, je suis heu - reux, ma foi. Bien libre en - fin, Je vais gai-ment dans mon do-
Hei-math - lo-sen mit dem Va - ter, der ver - zieh; dann kehr - te ich zu-rück zur

Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*
FUERST IGOR.

Ну пол-но, пол-но; я
Eh bien, mon frè-re, i-
Ei, geh doch. lass es. Es

нул-ся, бла-го-да-ря те - бѣ.
mui-ne.... Et toujours grâce à toi.
Heimath, und dir ver-dank' ich das.

riten.

Q Andantino. ♩ = 104

радъ, что могъ те-бѣ по - мочь.
ci, je m'en fie à ta foi!
freut mich, dass ich dir ge - holfen.

(Ярославна, княгини и боярыни уходятъ.)
(Jaroslavna sort avec les princesses et les femmes des boyards.)
(Jaroslawna mit den Fürstinnen und Boyarinnen ab.)

riten. Andantino. ♩ = 104

sf *p* *pp* *trem.*

(Князь Игорь подходитъ къ старцу.)
(Le prince Igor s'approche du vieillard.)
(Fürst Igor nähert sich dem Greise.)

Moderato. ♩ = 96

p

Кн. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR. *poco rit.*

Andante maestoso *(come prima)*.

По - ра ид - ти нам въ путь! Благосло - ви, чес - тной о -
Par - tons, il en est temps! Ré - vérend pè - re! Ah! bé -
'S ist Zeit; nun auf, zum Krieg! Ehrwürd'ger Greis, o se - gne

Soprani.

p

Богъ въ бо -
Ah! bé -
Zieht mit

Alti.

p

Богъ въ бо - ю съ вра - гомъ въ бо-ю по -
Ah! bé - nis, bon pè - re, nos guer -
Zieht mit Got - tes Schutz, Gott steh' euch

p

Въ бо - ю съ вра - гомъ Гос - подь
Que Dieu pro - tè - ge nos
Gott steh' euch bei im blut' - - -

Tenori.

p

Въ бо - ю съ вра - гомъ Гос - подь по -
Que Dieu nous gar - de, nous é -
Gott steh' uns bei im Kampf, Gott

p

Въ бо - ю съ вра - гомъ Гос - подь въ бо -
Que Dieu nous gui - de, nous é -
Gott steh' uns bei im Kampf, Gott

Bassi.

p

Въ бо - ю съ вра -
Que Dieu pro -
Gott steh' uns

p

Въ бо - ю съ вра -
Dieu gui - de
Gott hel - fe

Andante maestoso *(come prima)*.

poco rit.

p

-тецъ, на брань съ вра - гомъ ты насъ бла-го-сло-ви.
nis i - ci, bé - nis tous nos caillants guerriers,
uns zum Kampf zum Streit für un - ser Va-ter - land.
Дай вамъ Богъ.
Ah, guer - riers!
Gott mit euch!
ю съ вра - гомъ, въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жетъ.
nis, bé - nis nos fiers guer - riers, bon pè - re.
Got - tes Schutz; Gott steh' euch bei im Kam - pfe.
мо - жетъ вамъ, въ бо - ю съ вра - гомъ.
riers, Que Dieu gui - de leurs pas.
bei im Streit, im blut' - gen Streit.
по - мо - жетъ вамъ.
vail - lants guer - riers!
gen Kampf, im Streit.
мо - жетъ по - мо - жетъ намъ.
clai - re Dans les com - bats!
schir - me, be - schüt - ze uns.
ю въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жетъ намъ.
clai - re, nous vain - crons dans les com - bats!
steh uns bei im Kampf, im blut' - gen Streit.
гомъ по - мо - жетъ Богъ.
tè - ge les guer - riers!
bei im blut' - gen Kampf.
гомъ по - мо - жетъ намъ.
tes vail - lants guer - riers.
uns im Kampf, im Streit.

(Старецъ благословляетъ рать.)
(Le vieillard bénit l'armée.)
(Der Greis segnet die Armee.)

R

Благосло - ви кня - зей и рать!
Que l'honneur gui - de les pre - miers!
Die Fürsten se - gne und das Heer!

p

Дай вамъ по -
Dieu, par toi
Gott stäh - le

Дай вамъ по -
Dieu, par toi
Gott stäh - le

Дастъ вамъ по - бѣ - ду, дастъ вамъ по -
Dieu que par toi bien - tôt tri - om -
Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ вамъ по - бѣ - ду, дастъ вамъ по -
Dieu que par toi bien - tôt tri - om -
Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - ду, по - бѣ - ду, дастъ намъ, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -
Gott geb' den Sieg euch und schütz' die Krie - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -
Gott geb' den Sieg uns und schütz' die Krie - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -
Gott schütz' die Krie - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -
Gott schütz' die Krie - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

R

pesante

Sopr. *unis.*

бѣ - ду надъ | грознымъ, надъ | гроз - нымъ вра - | гомъ.
tes en - fants | *Vain-queurs chas -* | *se - ront les* | *Khans.*
un - se - rer | Käm-pfer Arm, | scheuch' fort - den | Feind.

Alti *unis.*

бѣ - ду надъ | грознымъ, надъ | гроз - нымъ вра - | гомъ.
phants, Tes guer - | *riers au loin* | *chas - sent les* | *khans.*
glän - zen - den | Sieg ü - ber | furcht - ba - ren | Feind.

Ten. *unis.*

бѣ - ду надъ | грознымъ, надъ | гроз - нымъ вра - | гомъ.
tôt sous leurs | *ar - mes suc -* | *com - bent les* | *khans.*
Fein - de, zer - | schmettre ihr | furcht - ba - res | Heer.

Bassi *unis.*

бѣ - ду надъ грознымъ, надъ гроз - нымъ вра - гомъ.
tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.
Sieg ü - ber mäch - ti - gen, furcht - ba - ren Feind.



(Игорь съ прочими князьями и боярами садятся на коней и выступаютъ впереди рати.)
(Igor et les princes montent sur leurs coursiers et marchent devant l'armée.)
(Igor, die übrigen Fürsten und die Boyaren besteigen ihre Rosse und reiten voran.)

stringendo — Allegro Moderato maestoso. ♩ = 126

Tutti. *ff*
Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

ff
Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.
HALBCHOR DER BOYAREN.

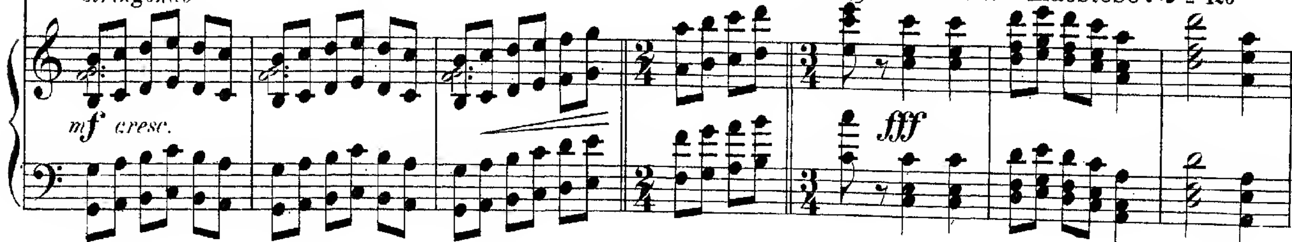
f
Славьте кня - зей и дру - жи - ну!
Des guer - riers chan - tez la gloi - re!
Rüh - met die Für - sten, die Krie - ger!

Tutti. *ff*
Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

f
Славъ - те кня - зей и дру - жи - ну!
Des guer - riers chan - tez la gloi - re!
Rüh - met die Für - sten, die Krie - ger!

ff
Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

stringendo — Allegro Moderato maestoso. ♩ = 126



сла - ва, сла - ва въ не - бѣ вы - со - комъ, кня - зьямъ на - шимъ сла - ва, сла - ва, сла - ва у -
gloi - re! Au noble I - gor, no - tre prin - ce, vic - toi - - re! Gloi - re, gloi - re! Rus - sie, à
in der Hö - he am Him - mel, den Für - sten sei Eh - re. sei Eh - re, Ruhm im hei - li - gen
сла - ва, сла - ва въ не - бѣ вы - со - комъ, кня - зьямъ на - шимъ сла - ва, сла - ва, сла - ва у -
gloi - re! Au noble I - gor, no - tre prin - ce, vic - toi - - re! Gloi - re, gloi - re! Rus - sie, à
in der Hö - he am Him - mel, den Für - sten sei Eh - re, sei Eh - re, Ruhm im hei - li - gen

S Animato.

насъ на Ру - си! На - пер - во боль - шимъ, а по - нимъ мень - шимъ,
toi gloire, hon - neur! A la Rus - si - e, Sain - te pa - tri - e,
Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - sten, klei - ne - re Für - sten,
насъ на Ру - си! На - пер - во боль - шимъ, а по - нимъ мень - шимъ,
toi gloire, hon - neur! A la Rus - si - e, Sain - te pa - tri - e,
Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - sten, klei - ne - re Für - sten,

S Animato.

всѣмъ кня - зьямъ у насъ, всѣмъ сла - ва, сла - ва, сла - ва,
gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, gloi - re, gloire à
seid nun Al - le ge - lobt! Heil euch, Heil euch, Eh - re
всѣмъ кня - зьямъ у насъ, всѣмъ кня - зьямъ сла - ва, сла - ва.
gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, gloi - re, gloi - re
seid nun Al - le ge - lobt, ge - rühmt! Heil euch! Eh - re

T Pocchissimo

всѣмъ — имъ слава, слава всѣмъ на Руси!
tous — les princes, aux seigneurs de Russie!
sei — euch, unsren Fürsten im Russenland.

всѣмъ — имъ слава, слава всѣмъ на Руси!
tous — les princes, aux seigneurs de Russie!
sei — euch, unsren Fürsten im Russenland.

всѣмъ — имъ слава, слава всѣмъ на Руси!
tous — les princes, aux seigneurs de Russie!
sei — euch, unsren Fürsten im Russenland.

mf

— всѣмъ имъ слава, слава всѣмъ на Руси! Буй-туръ
— à nos princes, aux seigneurs de Russie! Au vail-
— sei euch, unsren Fürsten im Russenland. Heil dem

T Pocchissimo

p

più mosso e stringendo.

mf

Сла-
Gloi-
Heil

p

Сла- ва!
Gloi- re!
Heil euch!

Сла-
Gloi-
Heil

unis.

Все-во-ло-ду свѣтъ Свя-то-сла-ви-чу, младъ со-ко-ли-ку кня-зю Вла-
lant com-bat-tant, au guer-rier Vsé-vo-lod, puis au fils d'I-gor, au prin-ce
kampflu-sti-gen, mu-thi-gen Wse-wo-lod, jun-gem fürst-li-chem Fal-ken Wla-

più mosso e stringendo.

cresc. poco poco

cresc.

- ва
- re!
euch!

cresc.

- ва
- re!
euch!

Сла - - - - ва!
Gloi - - - - re!
Heil euch!

Сла - - - - ва!
Gloi - - - - re!
Heil euch!

f

Ра - ти хо - ро - брой ихъ
A nos vail - lants guer - riers
Tap - fe - ren Kriegs - leu - ten

cresc.

ди - мі - ру, храб - рой ра - ти ихъ сла - - - - - ва!
Wla - di - mir! à tous nos guer-riers, gloi - - - - - re!
dî - - mir ih - ren Krie - gern sei Eh - - - - - re!

f

ff

Animato assai. (♩ = ♩)

Sopr.

f

Храб - - - - - рой ра - - - - - - ти сла - - -
A nos guer - - - - - - riers, Gloire!
Tapf - - - - - re Krie - - - - - - ger, Heil

ff

Alti.

f

Здрави кня-зи здрави. сла-ва княземъ сла-ва, сла-ва храброй ра-ти ихъ! Сла - - -
A tous, prin-ces, boyards, guerriers, Gloi-re, Gloi-re à tous i - ci, gloi-re, Ah! Gloi - - -

Ten.

f

Las-se Gott sie lan-ge le-ben, un-sre Fürsten, un-sre Krie-ger, un-ser Heer Heil

ff

Bassi.

f

сла - - - - - - ва! Сла - - -
Gloi - - - - - - re! Gloi - - -

ff

Heil euch! Al - - -

Animato assai. (♩ = ♩)

ff

Allegro molto. 𝅗𝅥 = 112

Ba! Ah! euch! Gloi - - - - - - - - - - - - - - - re!

Ba! re! Ah! Gloi - - - - - - - - - - - - - - - re!

euch!

Ba! re! Ah! Gloi - - - - - - - - - - - - - - - re!

len!

Allegro molto. 𝅗𝅥 = 112

riten.

lunga

fff riten.